



## Altri programmi Medicare Australia

### Piano dentistico Medicare per adolescenti (Medicare Teen Dental Plan)

#### Che cos'è il Piano dentistico Medicare per adolescenti (Medicare Teen Dental Plan)?

Il Governo australiano ha introdotto il Piano dentistico Medicare per adolescenti (Medicare Teen Dental Plan) per aiutare a sostenere il costo di un controllo dentale preventivo annuale per gli adolescenti che ne hanno diritto e di età compresa tra i 12 e i 17 anni.

#### Ho diritto al Piano dentistico Medicare per adolescenti (Medicare Teen Dental Plan)?

Avete diritto al Piano dentistico Medicare per adolescenti (Medicare Teen Dental Plan) e potete sottoporvi ad un controllo dentale preventivo se siete adolescenti:

- tra i 12 e i 17 anni
- se ricevete un sussidio Abstudy, sussidio a favore degli accompagnatori (Carer Payment), pensione per disabilità (Disability Support Pension), sussidi per l'allevamento dei figli (Parenting Payment), sussidi speciali (Special Benefit) o per i giovani (Youth Allowance); oppure
- la cui famiglia/ accompagnatore/ tutore riceve sgravi fiscali per famiglie (Family Tax Benefit Part A -FTB-A), sussidi per l'allevamento dei figli (Parenting Payment) o pensione per orfani di entrambi i genitori (Double Orphan Pension) per voi; oppure
- il cui partner riceve FTB-A o sussidi per l'allevamento dei figli (Parenting Payment); oppure
- se avete 16 anni o più e ricevete assistenza economica secondo il Programma di istruzione per i figli dei veterani (Veterans' Children Education Scheme -VCES) o il Programma di addestramento e istruzione secondo la legge di compensazione e riabilitazione militare (Military Rehabilitation and Compensation Act Education and Training Scheme -MRCAETS)
- e avete diritto ai sussidi Medicare.

#### Come funziona il Piano dentistico Medicare per adolescenti (Medicare Teen Dental Plan)?

Se avete diritto a partecipare al Piano, saranno inviati (a voi o ad un genitore o un tutore) una lettera e un voucher per un controllo dentale preventivo. Se il vostro affido è condiviso, saranno inviati una lettera e un voucher a entrambi i vostri genitori o tutori.

#### A cosa serve il voucher?

Il voucher vi consente di richiedere il rimborso Medicare una volta l'anno quando andate dal dentista per il controllo dentale preventivo. Il voucher deve essere consegnato al dentista quando vi recate al controllo dentale preventivo. Il voucher dimostra al dentista che avete diritto al controllo dentale preventivo secondo il Medicare Teen Dental Plan. I voucher sono validi solo per la persona il cui nome è indicato sul voucher e non possono essere trasferiti ad altri.

#### Cosa devo fare se non ricevo il voucher?

Se pensate di aver diritto al voucher e non lo avete ricevuto o avete perso il vostro voucher, potete chiamare il **132 011\*** o recarvi presso un ufficio Medicare.

#### Cosa si intende per controllo dentale preventivo?

Un controllo dentale preventivo deve essere un esame orale. Il dentista può anche:

- prendere dei raggi x
- fare una pulizia dentale per la rimozione di placca e tartaro

- eseguire un trattamento al fluoro
- darvi istruzioni per l'igiene orale
- darvi consigli per la dieta
- otturare carie o rotture in un dente (otturazioni).

Tutti questi servizi sono inclusi e possono essere svolti in giorni diversi e non possono essere addebitati separatamente o fino a quando il trattamento è completato.

### **Come faccio per ricevere il controllo dentale preventivo?**

Una volta ricevuto il voucher, i seguenti passaggi vi aiuteranno a ricevere il sussidio.

#### **Fase 1—prendete appuntamento con il dentista**

Quando prendete appuntamento con il dentista, dovete controllare:

- che il dentista esegua un controllo dentale preventivo secondo quanto stabilito dal Medicare Teen Dental Plan
- se dovete pagare qualcosa in anticipo e se questo importo è superiore al rimborso che si può richiedere a Medicare Australia.

Se avete diritto ai servizi dentali pubblici potete anche chiamare la clinica dentistica più vicina (incluse le cliniche che si trovano nelle scuole) per controllare se eseguono controlli dentali preventivi.

#### **Fase 2—fate un controllo dentale preventivo**

Dovete portare il voucher dal dentista quando fate il controllo dentale preventivo.

#### **Fase 3—fate richiesta di rimborso per il controllo dentale preventivo**

Dopo il controllo dentale preventivo, il dentista vi presenterà il conto in uno dei tre modi seguenti:

1. Il dentista vi farà una parcella "bulk bill" e vi chiederà di firmare un modulo per l'assegnazione del rimborso (Assignment of Benefit) in modo che il dentista possa richiedere il rimborso direttamente a Medicare Australia.
2. Il dentista vi chiederà di pagare il servizio per intero. Potete fare richiesta di rimborso portando conto/ ricevuta all'ufficio Medicare più vicino o inviandoli per posta.
3. Il dentista vi consegna una parcella non pagata. Dovete portare conto/ ricevuta all'ufficio Medicare più vicino o spedirlo a Medicare Australia. Vi invieremo un assegno intestato al dentista, per l'importo del rimborso. Dovrete inviare l'assegno al dentista, insieme all'eventuale differenza dovuta.

### **Informazioni importanti**

- Se avete diritto ad un controllo dentale preventivo, potete vedere il dentista prima che sia emesso il voucher Medicare Teen Dental ma non potete chiedere alcun rimborso dentale a Medicare Australia fino a quando non è stato emesso il voucher per quell'anno solare.
- Se siete adolescenti in affidato condiviso, la prima famiglia a fare richiesta del servizio a Medicare Australia avrà diritto al pieno rimborso dentale.
- Se il costo totale del controllo dentale preventivo è superiore all'importo del voucher, Medicare Australia può pagare solo l'importo del voucher. Sarete responsabili di eventuali importi aggiuntivi. Se il costo totale è inferiore all'importo del voucher, Medicare Australia può pagare solo l'importo che vi è stato addebitato dal dentista.

- Il controllo dentale preventivo è un servizio Medicare rimborsabile da Medicare Australia. Potete scegliere di presentare richiesta di rimborso attraverso l'assicurazione sanitaria privata, ma non potete richiederla a entrambi.

### **Lista di controllo riassuntiva**

- Conservate voucher e lettera in un luogo sicuro.
- Assicuratevi di avere con voi voucher e tessera Medicare quando vi recate dal dentista.
- Assicuratevi di avere la tessera Medicare quando presentate la richiesta di rimborso presso un ufficio Medicare.
- Ricordatevi di informare Medicare Australia, Centrelink o DVA degli eventuali cambiamenti dei vostri dati nel futuro.

### **Per ulteriori informazioni**

On line	<b><a href="http://www.medicareaustralia.gov.au">www.medicareaustralia.gov.au</a></b> <b><a href="http://www.health.gov.au/dental">www.health.gov.au/dental</a></b>
Chiamate	<b>132 011*</b>
TTY	<b>1800 552 152**</b> (Per audiolesi e persone con disturbi del linguaggio)
TIS	<b>131 450*</b> (Servizio di traduzione e interpretariato)

## **Programma nazionale di screening per il cancro all'intestino (National Bowel Cancer Screening Program)**

### **Che cos'è il Programma nazionale di screening per il cancro all'intestino (National Bowel Cancer Screening Program)?**

Il Programma nazionale di screening per il cancro all'intestino (National Bowel Cancer Screening Program) mira a ridurre l'incidenza e la mortalità per cancro all'intestino e offre alle persone di 50, 55 o 65 anni di età tra gennaio 2008 e dicembre 2010 un test sul sangue fecale occulto (faecal occult blood test -FOBT) nella privacy della loro casa.

### **Ho diritto a partecipare al Programma nazionale di screening per il cancro all'intestino (National Bowel Cancer Screening Program)?**

Coloro che fanno parte della popolazione interessata saranno invitati a prendere parte al programma. Per popolazione interessata si intendono gli australiani che compiono 50, 55 o 65 anni di età tra il 1° gennaio 2008 e il 31 dicembre 2010 e che sono in possesso di una tessera Medicare o di una carta oro DVA.

I possessori di visti temporanei e i residenti temporanei non saranno invitati a partecipare al programma anche se fanno parte della fascia di età specificata.

Se avete diritto a partecipare al programma, riceverete un invito per posta ad eseguire un test semplice chiamato test sul sangue fecale occulto (faecal occult blood test -FOBT) nella privacy della vostra casa e a inviarlo per posta a un laboratorio di patologia per le analisi. Non ci sono costi da sostenere per eseguire il FOBT. Se il risultato del FOBT è positivo vi sarà consigliato di parlarne al vostro medico, che di solito vi farà eseguire ulteriori esami, ad es. una colonscopia.

## **Il Registro nazionale per lo screening del cancro all'intestino (National Bowel Cancer Screening Register)**

Medicare Australia gestisce il Registro nazionale per lo screening del cancro all'intestino (National Bowel Cancer Screening Register). Il Registro spedisce gli inviti a partecipare al Programma, registra i dati dei partecipanti, inclusa la storia dello screening, risultati di FOBT e colonscopia oltre ad inviare lettere di sollecito ai partecipanti e ai medici/ studi medici nominati.

I dati personali e i risultati dei test sono mantenuti privati e confidenziali. Le informazioni contenute nel Registro sono protette dalla legge (Legge sulla privacy - Privacy Act 1988) e i dati personali sono comunicati secondo i principi della privacy delle informazioni di tale legge.

### **Quali informazioni sono contenute nel Registro?**

Il Registro contiene dati quali:

- i vostri dati personali, ad es. nome, dati di contatto, età e sesso
- numero Medicare
- i risultati dei test di screening
- il nome del medico nominato
- i risultati di eventuali altri test cui vi siete sottoposti, ad es. colonscopia o biopsia.

### **Per cosa saranno utilizzate tali informazioni?**

Medicare Australia utilizzerà i dati personali per:

- invitare allo screening le persone eleggibili
- ricordare agli aventi diritto di eseguire il FOBT
- fornire dati per il contatto al laboratorio di patologia responsabile delle analisi FOBT
- controllare le richieste di Medicare e del Dipartimento degli affari dei veterani (Department of Veterans Affairs) di esami all'intestino se richiesto e contattare i responsabili dei servizi medici per chiedere che i rapporti relativi siano inviati al Registro
- inviare lettere di sollecito e/o fare telefonate (se necessario) ai partecipanti e al medico nominato.

Il vostro nome e la data di nascita saranno forniti all'Istituto australiano di sanità e benessere (Australian Institute of Health and Welfare -AIHW) allo scopo di verificare i dati del registro del cancro, per dimostrare che il Programma salva delle vite. La comunicazione dei dati ad AIHW è soggetta alle disposizioni sulla riservatezza della Legge sull'Istituto australiano di sanità e benessere 1987 (Australian Institute of Health and Welfare Act 1987).

Il vostro nome, i dati di contatto e dello screening possono essere comunicati anche a coloro che vi assistono con cure mediche in relazione allo screening per il cancro all'intestino, tra cui:

- il medico nominato
- specialisti medici cui potreste essere indirizzati
- funzionari addetti al follow up dei partecipanti
- impiegati nell'ambito dello screening per il cancro all'intestino dei governi statali/ territoriali.

### **Chi avrà accesso alle informazioni del Registro?**

Le informazioni contenute nel Registro e le informazioni fornite all'AIHW dal Registro sono protette per legge e non saranno comunicati ad altre persone od organizzazioni senza il vostro consenso salvo per quanto consentito o richiesto o autorizzato dalla legge.

### **Quali informazioni danno medici e specialisti al Registro?**

I medici generici e gli specialisti forniscono informazioni al Registro (compilando moduli di raccolta dati) su consultazioni / procedure con i partecipanti ai programmi che hanno ricevuto un risultato FOBT positivo.

### **Per ulteriori informazioni**

On line            **[www.medicareaustralia.gov.au](http://www.medicareaustralia.gov.au)**  
**[www.cancerscreening.gov.au](http://www.cancerscreening.gov.au)**

Chiamate        Linea informativa National Bowel Cancer Screening Register—**1800 118 868\*\***

TTY              **1800 552 152\*\*** (Per audiolesi e persone con disturbi del linguaggio)

TIS               **131 450\*** (Servizio di traduzione e interpretariato)

\*Chiamata a pagamento.

\*\*Chiamata a pagamento solo da cellulare e con tessere telefoniche.

## **Programma di rimborso di protesi esterne al seno (External breast prostheses reimbursement program)**

### **Che cos'è il programma di rimborso di protesi esterne al seno?**

Il programma di rimborso di protesi esterne al seno è un'iniziativa del Governo australiano per concedere un rimborso per una protesi esterna al seno nuova o sostitutiva per le donne che abbiano subito una mastectomia a seguito di cancro al seno.

Il rimborso può essere richiesto per protesi nuove o sostitutive acquistate a partire dal 1° luglio 2008.

### **Ne ho diritto?**

Tutte le donne residenti permanenti in Australia, che hanno diritto a Medicare e che hanno subito una mastectomia a seguito di cancro al seno, hanno diritto a richiedere il rimborso.

### **Come faccio a richiedere il rimborso?**

Per richiedere il rimborso dovete compilare un modulo di richiesta. Il modulo è disponibile presso un ufficio Medicare o al sito web **[www.medicareaustralia.gov.au](http://www.medicareaustralia.gov.au)**

Una volta compilato il modulo per la richiesta di rimborso, allegare la ricevuta originale e consegnatela all'ufficio Medicare o spedirla a:

**Medicare Australia**  
**GPO Box 9822**  
nella vostra capitale

### **Quanto è il rimborso?**

Il rimborso fino a \$400 per ogni protesi al seno nuova o sostitutiva può essere pagato in base al costo della protesi. Ciò vale per ogni protesi di ciascun seno.

### **Quanto spesso posso richiedere un rimborso?**

Se è già stata presentata una richiesta di rimborso secondo questo programma, può essere richiesto un ulteriore rimborso non prima di due anni dalla data dell'ultimo acquisto. Ciò vale per ogni protesi di ciascun seno.

### **Come sarà versato il rimborso?**

Tutti i rimborsi saranno depositati sul conto bancario indicato sul modulo della richiesta di rimborso. Vi invieremo un estratto conto che indica l'importo depositato sul conto che può essere trattenuto a scopi fiscali.

### **Per ulteriori informazioni**

On line            **[www.medicareaustralia.gov.au](http://www.medicareaustralia.gov.au)**

Chiamate        **132 011\***

TTY              **1800 552 152\*\*** (Per audiolesi e persone con disturbi del linguaggio)

TIS              **131 450\*** (Servizio di traduzione e interpretariato)

\*Chiamata non gratuita.

\*\*Chiamata non gratuita solo da cellulare e telefoni a pagamento.